

English Translation by Abdullah Yusuf Ali

Abdullah Yusuf Ali, (1872–1953) was an Islamic scholar who translated the Qur'an into English. His translation of the Qur'an is one of the most widely-known and used in the Englishspeaking world. In his childhood, Ali received a religious education and could recite the entire Qur'an from memory. He spoke both Arabic and English fluently. He studied English literature and studied at several European universities. Yusuf Ali's best-known work is his book

The Holy Qur'an: Text, Translation and Commentary,

Surah Fussilat

(Expounded)		
	بِشْهِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	
1	حمر	
	Ha Mim.	
2	تَنْزِيلٌ مِنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	
	A revelation from (Allah), Most Gracious, Most Merciful	
3	كِتَابُ فُصِّلِتُ آيَاتُهُ	
	A Book, whereof the verses are explained in detail	
	ڠ۠ۯٱڹٵۼڗۑؚؾۧٳڶؚقؘۅ۫؞ٟؾۼڷڡؙۅڹ	
	a Qur'án in Arabic, for people who understand	
4	بَشِيرًا وَنَنِيرًا	
	Giving Good News and Admonition:	

<u></u> فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمُ فَهُمُ لَا يَسْمَعُونَ

yet most of them turn away, and so they hear not.

They say:

5

6

7

8

"Our hearts are under veils, (concealed) from that to which thou dost invite us,

وَفِي آذَانِنَا وَقُر وَمِنُ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ

and in ours ears in a deafness, and between us and thee is a screen:

فَاعْمَلُ إِنَّنَاعَامِلُونَ

so do thou (what thou wilt); for us, we shall do (what we will!)."

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمُ يُوحَى إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَى كُمُ إِلَهُ وَاحِلٌ

Say thou:

"I am but a man like you: it is revealed to me by inspiration, that your Allah is One Allah:

so stand true to Him, and ask for His forgiveness."

وَوَيُلُ لِلْمُشْرِكِينَ

And woe to those who join gods with Allah --

الَّنِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْأَخِرَةِهُمْ كَافِرُونَ

Those who practice not Regular Charity, and who even deny the Hereafter.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمُ أَجُرٌ غَبُرُ مَنُونٍ

For those who believe and work deeds of righteousness is a reward that will never fail.

9	ڠُلۡ أَئِنَّكُمۡ لَتَكۡفُرُونَ بِالَّنِي حَلَقَ الۡأَمۡضَ فِي يَوۡمَيُن وَتَجۡعَلُونَ لَهُ أَنۡدَادًا
	Say:
	Is it that ye Deny Him Who created the earth in two Days?
	And do ye join equals with Him?
	ذَلِكَ مَبُّ الْعَالَمِينَ
	He is the Lord of (all) the Worlds.
10	وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَمِنُ فَوُقِهَا وَبَا رَكَفِيهَا
	He set on the (earth), Mountains standing firm, high above it, and bestowed blessings on the earth,
	ۅٙۊؘڵۜٙ؆ڣؚيهؘٵٲٞۊۘ۫ۅٵۿؘٵڣۣٲٞؠٛڹؘۼۊؚٲٞؾۜٵۄٟڛٙۅٵٵؚڸڛۜٙٳٮؙؚؚڸؚڹ
	and measured therein all things to give them nourishment in due proportion, in four Days, in accordance with (the needs of) those who seek (sustenance).
11	ثُحَر اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ
	Moreover He Comprehended in His design the sky, and it had been (as) smoke:
	فَقَالَ لَمَا وَلِلْأَرْضِ انْتِيَاطَوْعًا أَوْ كَرْهًا
	He said to it and to the earth: "Come ye together, willingly or unwillingly."
	قَالَتَا أَتَيْنَاطَائِعِينَ
	They said: "We do come (together), in willing obedience."
12	ۏؘقؘضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَى فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا
	So He completed them as seven firmaments in two Days and He assigned
	to each heaven its duty and command.
	3

	وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ اللُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَحِفْظًا <sup>°</sup>
	And We adorned the lower heaven with lights, and (provided it) with guard.
	ذلك تَقْدِيرُ الْعَزِيرِ الْعَلِيمِ
	Such is the Decree of (Him) the Exalted in Might, Full of knowledge.
13	ڣؘٳؚڹٛٲٞڠڔؘڞ۠ۅاڣؘڠؙڶٲؘڹؙڹؘؖؠٛؾ۠ػٛ؞ڔڞٳۼۊؘڐٙڡؚؿ۬ڸؘڞٳۼۊؘڐؚ۪ٵڋٟۅٙؿؘٛؖؠ۠ۅۮ
	But if they turn away, say thou:
	"I have warned you of a stunning Punishment (as of thunder and lightning)
	like that which (overtook) the 'Ad and the Thamud!"
14	إِذْجَاءَتُهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْلِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ
	Behold, the messengers came to them, from before them and behind them,
	(preaching):
	"Serve none but Allah."
	قَالُوالَوْشَاءَ يَبْنَالَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً فَإِنَّا مِمَا أُمْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ
	They said,
	"If our Lord had so pleased, He would certainly have sent down angels (to preach): now we reject your mission (altogether)."
15	فَأَمَّاعَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَبُرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنُ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً
	Now the 'Ad behaved arrogantly through the land, against (all) truth and reason, and said:
	"Who is superior to us in strength?"
	ٲۘۅٙڶۘؗؗؗۄ۫ێڗۅ۫ٲٲؘڹۜٛٳڵڸۜۊٳڵٙڹؚؚۑڿڶۊؘۿ؞ۯۿۅٙٲؘۺؘڵ۠ڡؚڹ۫ۿ؞ۯڨؙۊۜڹؖ
	What! did they not see that Allah, Who created them, was superior to them
	in strength?
	4

وَكَانُوابا يَاتِنَا يَجْحَدُونَ But they continued to reject Our Signs! فأنسلنا عليهم بيعاصر صرّابي أيّام نحسات 16 لِنُنِيقَهُمُ عَنَابَ الْخُزْيِ فِي الْحَيَاةِ السُّنُيَا So We sent against them a furious Wind through days of disaster, that We might give them a taste of a Penalty of humiliation in this Life; وَلَعَنَ إِبْ الْآخِرَةِ لاَ يُنْصَرُونَ but the Penalty of the Hereafter will be more humiliating still: and they will find no help. وَأَمَّا ثَمُو دُفْفِرَ بُنَاهُمُ فَاسْتَحَبُّوا الْعَبِي عَلَى الْمُوْسَ 17 As to the Thamud, We gave them guidance, but they preferred blindness (of heart) to Guidance; فأخذأ ألم ماعقة العذاب المون بماكانوا يكسبون so the stunning Punishment of humiliation seized them, because of what they had earned. وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَقُونَ 18 But We delivered those who believed and practiced righteousness. وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْلَاهُ اللَّهِ إِلَى النَّابِ فَهُمُ يُوزَعُونَ 19 On the Day that the enemies of Allah will be gathered together to the Fire, they will be marched in ranks. حَتّى إِذَا مَاجَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَامُ هُمْ وَجُلُودُهُمْ مِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ 20 At length, when they reach the (Fire), their hearing, their sight, and their skins will bear witness against them, as to (all) their deeds. 5

21 وَقَالُوا إِخْلُودِهِمْ لِمَ شَهِلُ تُمْ عَلَيْنَا They will say to their skins: "Why bear ye witness against us?" قَالُوا أَنْطَقْنَا اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ They will say: "Allah hath given us speech, (He) Who giveth speech to everything: وَهُوَ خَلَقَكُمُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ He created you for the first time, and unto Him were ye to return. وَمَا كُنْتُمُ تَسْتَبَرُونَ أَنْ يَشْهَلَ عَلَيْكُمُ سَمَعُكُمُ وَلا أَيْصَاحُ كُمُ وَلاجُلُو دُكُمُ 22 "Ye did not seek to hide yourselves, lest your hearing, your sight, and your skins should bear witness against you! وَلَكِنْ ظَنَنْتُهُ أَنَّ اللَّهَ لا بَعُلَمُ كَثِيرًا مِمَّا تَعْمَلُونَ But ye did think that Allah knew not many of the things that ye used to do! وَذَلِكُمُ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمُ بِرَبَّكُمُ أَثْمَدَاكُمُ فَأَصْبَحْتُمُ مِنَ الْخَاسِرِينَ 23 "But this thought of yours which ye did entertain concerning your Lord, hath brought you to destruction, and (now) have ye become of those utterly lost!" 24 فَإِنۡ يَصۡبِرُوافَالنَّامُ مَثُوًى هَمُ If, then, they have patience, the Fire will be a Home for them! وَإِنۡ يَسۡتَعۡتِبُوافَمَاهُمۡ مِنَ الْمُعۡتَبِينَ And if they beg to be received into favor, into favor will they not (then) be received. 6

ۅؘۊؘۑؾؘڞ۫ڹؘاۿؘؙؗؗؗڡؙڕۊؙڒڹٵءٙڣؘۯؘؾۜڹؙۅٵۿؽؗؗۄٙٵڔٙۑؗڹٲٛؽۣ۫ڔۑۿ؞ٝڔۅؘڡٙٳڿڶڣؘۿ؞ٝ 25 And We have destined for them intimate companions (of like nature), Who made alluring to them what was before them and behind them; وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمِ قَلُ حَلَتُ مِنُ قَبُلِهِمْ مِنَ الجُقّ وَالْإِنْسَ and the sentence among the previous generations of Jinns and men, who have passed away, is proved against them; إِنَّهُمْ كَانُواخَاسِرِينَ for they are utterly lost. وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوالاتَسْمَعُوا لِمِنَا الْقُرُ آنِ وَالْغَوْافِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ 26 The Unbelievers say: "Listen not to this Qur'án, but talk at random in the midst of its (reading), that ye may gain the upper hand!" فَلَنُنِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَبِيرًا وَلَنَجُزِيَّنَّهُمُ أَسُوا أَالَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ 27 But We will certainly give the Unbelievers a taste of a severe Penalty, and We will requite them for the worst of their deeds. ذَلِكَ جَزَاء أَعْدَاء الله التَّه التَّاع 28 Such is the requital of the enemies of Allah -- the Fire: لَهُمُ فِيهَادَامُ الْخُلُبِ جَزَاءً بِمَاكَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ therein will be for them the Eternal Home: a (fit) requital, for that they were wont to reject Our Signs. وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرِنَا اللَّذَيْنِ أَضَلَّا نَامِنَ الجُنِّ وَالْإِنْسِ 29 And the Unbelievers will say: "Our Lord! show us those, among Jinns and men, who misled us: 7

نَجْعَلْهُمَا تَحْتَأَقُنَ إِمِنَا لِيَكُونَا مِنَ الْأَسْفَلِينَ we shall crush them beneath our feet, so that they become the vilest (before all)." إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا مَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ 30 In the case of those who say, "Our Lord is Allah," and, further, stand straight and steadfast, the angels descend on them (from time to time): أَلَا يَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا بِالجُنَّةِ الَّتِي كُنْتُمُ تُوعَدُونَ "Fear ye not!" (they suggest), "nor grieve! but receive the Glad Tidings of the Garden (of Bliss), the which ye were promised! نَحُنُ أَوْلِيَاؤُ كُمْ فِي الْحَيَاةِ السَّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ 31 "We are your protectors in this life and in the Hereafter: وَلَكُمُ فِيهَامَاتَشْتَهِى أَنْفُسُكُمُ وَلَكُمُ فِيهَامَاتَكَ عُونَ therein shall ye have all that your souls shall desire; therein shall ye have all that ye ask for! --ڹۢۯؙؙۜٛڷٳڡؚڹ۫ۼؘڡؙ۠ۅؠ؆ڝؚؠۄٟ 32 "A hospitable gift from One Oft-Forgiving, Most Merciful!" وَمَنُ أَحْسَنُ قَوْلًا مِتَن دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ 33 Who is better in speech than one who calls (men) to Allah, works righteousness, and says, إنَّنِي مِنَ الْمُسْلِمِينَ "I am of those who bow in Islam"? 8

فَالَّذِينَ عِنْدَ مَتِكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَا بِ وَهُمُ لَا يَسْأَمُونَ ٢ (no matter): for in the presence of thy Lord are those who celebrate His praises by night and by day. And they never flag (nor feel themselves above it). وَمِنُ آيَاتِهِ أَنَّكَ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتُ وَ مَبَتُ 39 And among His Signs is this: thou seest the earth barren and desolate; but when We send down rain to it, it is stirred to life and yields increase. إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُحْيِي الْمَوْتَى Truly, He Who gives life to the (dead) earth can surely give life to (men) who are dead. ٳڹۜٛ؋ؙۘٵٙڸػؙڸۺؘؽۦٟۊٙڔۣؽۯ For He has power over all things. إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا لاَ يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا 40 Those who pervert the Truth in Our Signs are not hidden from Us. أَفَمَنُ يُلْقَى فِي النَّارِ حَدُرُ أَمْرَ مَنُ يَأْتِي آمِنًا يَوْمَ الْقِيامَةِ Which is better? -he that is cast into the Fire, or he that comes safe through, on the Day of Judgement? اعْمَلُوامَا شِئْتُمُ إِنَّهُ بِمَاتَعْمَلُونَ بَصِيرٌ Do what ye will: Verily He seeth (clearly) all that ye do. إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوابِالذِّ كُرِ لَمَّاجَاءَهُمْ 41 Those who reject the Message when it comes to them (are not hidden from Us); 10

	قَالُوا آذَنَّاكَ مَامِنَّا مِنْ شَهِيدٍ "They with say "We do assure they not one of us and hear withous "		
	They will say, "We do assure thee not one of us can bear witness!"		
48	وَخَلَّ عَنْهُمُ مَا كَانُوا يَلْعُونَ مِنْ قَبُلُ وَظَنُّوا مَا لَهُمُ مِنْ نَحِيصٍ The (deities) they used to invoke aforetime will leave them in the lurch, and		
	they will perceive that they have no way of escape.		
49	لَايَسُأَمُ الْإِنْسَانُ مِنُ دُعَاءِ الْخَبْرِ وَإِنْ مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَنُوسٌ قَنُوطٌ Man does not weary of asking for good (things), but if ill touches him, he gives up all hope (and) is lost in despair.		
50	ۅٙڵؾؚٞڹٲۮؘؿڹٵڽ۠؆ڂؗٛمؘڐؘٞڡؚڹۜٵڡؚڹڹۼٮؚۻڗۜٳءؘمؘڛۜۧؿؗؗؗۿڶڽٙڠؙۅڶڽۜٛۿڹؘٳۑ		
	When We give him a taste of some mercy from Ourselves, after some adversity has touched him, he is sure to say, "This is due to my (merit):		
	وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنُ مُجِعْتُ إِلَى رَبِيِّ إِنَّ لِي عِنْدَكُاللَّحُسُنَى I think not that the Hour (of Judgment) will (ever) be established; but if I am brought back to my Lord, I have (much) good (stored) in His sight!"		
	فَلَتُنَبِّئَنَّ الَّزِينَ كَفَرُوا بِمَاعَمِلُوا وَلَنَّنِ يقَنَّهُمُ مِنُ عَنَ ابٍ غَلِيظٍ But We will show the Unbelievers the truth of all that they did, and We shall give them the taste of a severe Penalty.		
51	وٙٳؚذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَى بِجَانِبِهِ		
	When We bestow favors on man, he turns away, and gets himself remote on his side (instead of coming to Us);		
	ۅٙٳؚۮؘامؘڛؙۧۜؖۜڰٳڶۺۜؖڗ۠ۘڣؘڹٛۅۮؚڡؘٳۼۣۼٙڕڽۻۣ		
	and when Evil seizes him, (he comes) full of prolonged prayer!		
	13		

قُلُ أَمَا أَيُتُمُ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ثُمَّ كَفَرُ تُمْرِبِهِ 52 Say: "See ye if the (Revelation) is (really) from Allah, and yet do ye reject it? مَنۡأَضَلُ<sup>ْ</sup> مِ<sup></sup><sup>ّ</sup>نَهُوَ فِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ Who is more astray than one who is in schism far (from any purpose)?" سَنُرِيهِمُ آيَاتِنَافِ الْأَفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمُ حَتَّى يَتَبَيَّنَ هَمُ أَنَّهُ الْحُنُّ 53 Soon will We show them Our Signs in the (furthest) regions (of the earth), and in their own souls, until it becomes manifest to them that this is the Truth. ٲٛۅؘڶۄؙؾػؙڣؚڹؚڔۜؾ۪ڮٙٲؙڹۜۜۿٵٙڸڰؙڸۺؿۦۣۺؘۿۑڵ Is it not enough that thy Lord doth witness all things? أَلَا إِنَّهُمُ فِي مِرْ يَةٍ مِنُ لِقَاءِ <sub>مَ</sub>يِّبِهِمُ 54 Ah indeed! are they in doubt concerning the Meeting with their Lord? ٲٞڵٳڹۜٞ؋ؠڰڸۺؘؽۦٟڡؙؚؚؽڟ Ah indeed! it is He that doth encompass all things! \*\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\* © Copy Rights: Zahid Javed Rana, Abid Javed Rana Lahore, Pakistan www.quran4u.com